



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 8 April 2008 — No. 67

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Grand Théâtre de Québec, for the fiscal year ended 31 August 2007.

(Sessional Paper No. 881-20080408)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 9 April 2008, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 882-20080408)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 1, 2 and 3 April 2008, continued the debate on the Budget Speech.

(Sessional Paper No. 883-20080408)

8 April 2008

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 20 March 2008, examined the 2003-2004 to 2006-2007 reports on the activities funded by the Fonds québécois d'initiatives sociales, and the 2000-2001 to 2006-2007 activity reports of the Fonds d'aide à l'action communautaire autonome.

(Sessional Paper No. 884-20080408)

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 1 and 3 April 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 61, An Act to amend the Act respecting the Société des établissements de plein air du Québec and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 885-20080408)

Presenting Petitions

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) tabled the following:

The abstract of a petition respecting motorcycle registration fees, and signed by 126 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 886-20080408)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

8 April 2008

Copy of a letter, dated 8 April 2008, sent by Mrs. Diane Goulet, National Representative of the Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada Research Department, to Mr. David Whissell, Minister of Labour, concerning security at the Petro-Canada refinery located in the east end of Montréal;

(Sessional Paper No. 887-20080408)

Copy of the intervention report, dated 29 January 2008, sent by Mr. François Lamarre, Inspector at the Commission de la santé et de la sécurité du travail, to Mr. Jacques Viger, of the CEPUC Union, concerning the inspection carried out on 25 January 2008 at the Petro-Canada refinery located in east end Montréal.

(Sessional Paper No. 888-20080408)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly deplores the major fire that heavily damaged Québec City's Manège Militaire, a jewel of the national capital, and ask the Federal Government to commit to reconstructing the Manège as soon as possible to give back to Québec City a building that is essential to its military and civilian life.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Morin (Beauce-Sud) and Mr. Bergeron (Verchères) jointly moved:

8 April 2008

THAT the National Assembly salute the bravery and sacrifice of Private Terry John Street, originally from Gatineau, who was killed in combat last 4 April;

THAT it extend its deepest condolences to the family of Private Street and that it reiterate its support to the families of the men and women who await the return of a loved one;

THAT it express its gratitude to those who have returned from a mission, as well as to their families, and underline their participation in rebuilding Afghanistan.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Health Day, which was held on 7 April.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Morissette (Charlesbourg), Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the International Day of Reflection on the 1994 Genocide in Rwanda.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

8 April 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, Mr. Deschamps (Saint-Maurice) and Mr. Girard (Gouin) jointly moved:

THAT the National Assembly demand that the Federal Government extend the housing programs ending on 31 March 2009 and commit to discussing a long-term funding strategy with the provinces and territories.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Drainville (Marie-Victorin) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding work carried out by the Heart and Stroke Foundation of Québec, and this, for over half a century;

THAT it thank the Foundation for the cardiovascular disease awareness day held at the National Assembly.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Roy (Montmagny-L'Islet), Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Pagé (Labelle) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Wildlife Week, proclaimed in 1947, which is held from 6 to 12 April.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

8 April 2008

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Culture shall hold a public meeting to continue the hearing with the chairman of the Office québécois de la langue française; and then shall hold a public meeting to hear the interim chairman of the Commission de toponymie du Québec;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting for the purpose of establishing the conclusions in relation to the hearings on the management of real estate projects, the follow-up to building management in the health and social services network, and the watch over major capital assets projects of the Government;
- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting to discuss a proposal to carry out an order of surveillance as regards the Société de l'assurance automobile du Québec.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 9 April 2008, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Proulx (Trois-Rivières). This motion reads as follows:

THAT the Committee on Public Administration clarify the circumstances surrounding the dismissal of Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and that for this purpose the Committee on Public Administration hear, no later than 29 April 2008, Mr. Bruno Fortier, Québec's former Delegate General in New York, and Mr. Alain Cloutier, Deputy Minister of International Relations, as well as any person it may deem necessary to summon.

8 April 2008

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Budget Speech

The Assembly resumed the debate, which had been suspended on 1 April 2008, on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions moved by Mr. Legault (Rousseau), Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) and Mr. Drainville (Marie-Victorin).

The debate on the Budget Speech expired.

The Assembly took the divisions on the want of confidence motions moved during the debate on the Budget Speech.

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Government for intending to plunge Québec back into budget deficits for the next four years.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 41 in Appendix)

Yeas: 33 Nays: 84 Abstentions: 0

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine). This motion reads as follows:

8 April 2008

THAT the National Assembly condemn the Liberal Government for planning to reduce the budget of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation by \$ 16 million.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **42** in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **84** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Drainville (Marie-Victorin). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Liberal Government for not ensuring the funding required by the Ministère de la Santé et des Services sociaux to cover system costs.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **43** in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **84** Abstentions: **0**

Finally, the question was put on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **44** in Appendix)

Yeas: **84** Nays: **33** Abstentions: **0**

8 April 2008

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved, —That Bill 55, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 55 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 55 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

At 5.45 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.03 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Bouchard (Vachon) addressed to Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, about the situation at Petro-Canada in Pointe-aux-Trembles owing to the lock-out ordered by the employer.

At 6.16 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 9 April 2008, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

8 April 2008

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion moved by Mr. Legault (Rousseau) within the framework of the debate on the Budget Speech::

(Division No. 41)

YEAS - 33

Arseneau	Deslières	Harel	Morasse
Bédard	Dionne-Marsolais	Lapointe	Pagé
Bergeron	Doyer	<i>[Crémazie]</i>	Pelletier
Bérubé	Drainville	Legault	<i>[Rimouski]</i>
Bouchard	Dufour	Lelièvre	Richard
Cloutier	Ferland	Lemay	Simard
Côté	Gaudreault	Malavoy	Turp
Cousineau	Gendron	Maltais	Wawanoloath
Curzi	Girard	Marois	

NAYS - 84

Arcand	Damphousse	Lapointe	Pelletier
Auclair	De Martin	<i>[Groulx]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Auger	Deschamps	Laporte	Proulx
Bachand	Desrochers	Leblanc	Reid
Beauchamp	Diamond	L'Écuyer	Riedl
Beaupré	Domingue	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roux
Béchar	Dorion	L'Écuyer	Roy
Benjamin	Dubourg	<i>[Pontiac]</i>	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Benoit	Dumont	Légaré	Roy
Bergman	Dupuis	Lessard	<i>[Lotbinière]</i>
Blais	Fournier	Lévesque	Roy Verville
Bonnardel	Francoeur	Marcoux	Schneeberger
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marsan	Sklavounos
Caire	Gautrin	Ménard	St-Pierre
Camirand	Gingras	Merlini	Taillon
Charbonneau	Gonthier	Méthé	Thériault
Charest	Gosselin	Morin	Therrien
Charlebois	Grandmont	Morissette	Tomassi
Cholette	Grondin	Normandeau	Vallée
Clermont	Hamad	Ouellette	Vallières
Copeman	James	Ouimet	Whissell
Couillard	Jérôme-Forget	Paquet	
Courchesne	Kelley	Paradis	

8 April 2008

On the want of confidence motion moved by Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) within the framework of the debate on the Budget Speech:

(Division No. 42)

(Identical to Division No. 41)

On the want of confidence motion moved by Mr. Drainville (Marie-Victorin) within the framework of the debate on the Budget Speech:

(Division No. 43)

(Identical to Division No. 41)

8 April 2008

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

(Division No. 44)

YEAS - 84

Arcand	Damphousse	Lapointe	Pelletier
Auclair	De Martin	<i>[Groulx]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Auger	Deschamps	Laporte	Proulx
Bachand	Desrochers	Leblanc	Reid
Beauchamp	Diamond	L'Écuyer	Riedl
Beaupré	Domingue	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roux
Béchar	Dorion	L'Écuyer	Roy
Benjamin	Dubourg	<i>[Pontiac]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Benoit	Dumont	Légaré	Roy
Bergman	Dupuis	Lessard	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Blais	Fournier	Lévesque	Roy Verville
Bonnardel	Francoeur	Marcoux	Schneeberger
Boulet	Gagnon-Tremblay	Marsan	Sklavounos
Caire	Gautrin	Ménard	St-Pierre
Camirand	Gingras	Merlini	Taillon
Charbonneau	Gonthier	Méthé	Thériault
Charest	Gosselin	Morin	Therrien
Charlebois	Grandmont	Morissette	Tomassi
Cholette	Grondin	Normandeau	Vallée
Clermont	Hamad	Ouellette	Vallières
Copeman	James	Ouimet	Whissell
Couillard	Jérôme-Forget	Paquet	
Courchesne	Kelley	Paradis	

NAYS - 33

Arseneau	Deslières	Harel	Morasse
Bédard	Dionne-Marsolais	Lapointe	Pagé
Bergeron	Doyer	<i>[Crémazie]</i>	Pelletier
Bérubé	Drainville	Legault	<i>[Rimouski]</i>
Bouchard	Dufour	Lelièvre	Richard
Cloutier	Ferland	Lemay	Simard
Côté	Gaudreault	Malavoy	Turp
Cousineau	Gendron	Maltais	Wawanoloath
Curzi	Girard	Marois	